

Inhalt

Vorwort und Danksagung	1
„Tagame“ からの朗読の前に 大江健三郎	5
Vor der Lesung aus dem Roman „Tagame“ Ōe Kenzaburō	13
Übersetzung aus dem Japanischen: Eduard Klopfenstein	
„Eine Nacht auf dem Berg Rigi“. Ein Poet aus Japan in der Schweiz Peter Pantzer (Bonn)	21
Kitamura Tōkoku: „Manba“ – Übersetzung und Kommentar Wolfgang Schamoni (Heidelberg)	35
Graskissen – ein Nō-Spiel nach Natsume Sōseki Stanca Scholz-Cionca (Trier)	55
Ken-Tanzstücke im Kabuki von 1847 bis 1879 Sepp Linhart (Wien)	69
Eine kleine Betrachtung des Grazer Stellschirms Ōsaka-zu byōbu 大城図屏風 aus kultursemiotischer Perspektive Franziska Ehmcke (Köln)	103
Wie der Taishaku-ten von Shibamata zum Vorschein kam – und was er zum Vorschein bringt Josef A. Kyburz (Paris)	121

Die Rezeption Pestalozzis sowie der Wandel im Pestalozzi-Bild im japanischen Bildungswesen des 20. Jahrhunderts	145
Mioko Torimitsu (Hiroshima, Japan), übersetzt von Heinrich Reinfried (Zürich)	
Jitsugaku (realitätsbezogene Wissenschaft) als Keim der Moderne in der Edo-Zeit?	167
Hiroomi Fukuzawa (Berlin)	
Ein Geschichtsspiegel der Edozeit: Das <i>Nippon nisen-nen sode kagami</i>	189
Reinhard Zöllner (Erfurt)	
Philipp Franz von Siebold und seine japanische Liebe	203
Viktoria Eschbach-Szabo (Tübingen)	
Komura Jutarō und der Russisch-Japanische Krieg: Zur Rezeption eines „großen Mannes“ der Meiji-Zeit in der japanischen Geschichtsschreibung und Literatur	217
Harald Meyer (Bonn & Zürich)	
„Friedrich Dürrenmatt liest Yasushi Inoue“: Zum Vortrag Dürrenmatts über den japanischen Schriftsteller	247
Hiroko Masumoto (Himeji, Japan)	
Überlegungen zur zeitgenössischen japanischen Literatur	265
Lisette Gebhardt (Frankfurt)	
Sono Ayako – Eine katholische Autorin zwischen Sozialkritik und Glaubensfragen	291
Diana Donath (Köln)	
A Journey through the Labyrinth: Two Texts by Nogami Yaeko	309
Maya Mortimer (Geneva)	
Male Characters in the Japanese Fairy Tale: Classification and Analysis	337
Gergana Petkova (Sofia, Bulgaria)	

Wie man das Wasser überschreitet und die andere Welt erreicht – Die Brücke in der japanischen Kultur351
Masako Sato (Tokyo)	
Faszination eines universalistischen Denkers: Gedanken zu Jean-Paul Sartres Wertschätzung in Japan377
Simone Müller (Zürich)	
Tradition versus Innovation im japanischen Theater391
Tomoya Watanabe (Tessin)	
Anhang399
Schriftenverzeichnis Eduard Klopfenstein399
Autorenverzeichnis423